

# バストス週報

鶏鳴 22

第1618号  
昭和五十二年  
五月二十九日  
月曜日発行  
Director  
Koiti Mori  
Redator  
Shoho Miyatake  
Rua 10 de  
Novembro, 882  
C. Post. 112  
Fone. 340  
BASTOS  
CEP. 17690  
F.S.P.  
Anual.  
Cr. 150.00  
前金  
Adiant.

## 子殺し親泣かせ

いろいろな方面で世界に名を馳せているのが日本であるが、貿易尻の大きいこと、医化学の進んでいること、どれをとっても一流だ。それと教育が異情で、子供を大学に入りたいはっかりに、中学や高校在学中から勉強々々とハッパをかけ、遂に子供をグロテスクにし、親に反抗するあまり、ファック刀を振り廻してしまし、親に反抗するあまり、ファック刀を振り廻して、脅された父親が遂に先手に出て、子供の首を絞めて殺してしまったり、父子喧嘩で子にとづかれて二階からころけ落ち、肋骨を五本も折った父親もあり、そうかと思つくと、息子になぐられて怪我をする母といった話が毎日のように日本のどこかで起つていふという悲劇の連続に到つては、おそろく日本だけのもので、日本的なノイローゼではないだろうかという。

ブラジルにいてブラジルのことがよく判らぬというのも困り者だが、おそろく日系人の社会にも伯人の社会にもこうした聞くに堪えないような情報先ずないと言つていいだろう。

迎着の雑誌から拾つた話だが、先ずわが子の首を絞めた話から始めよう。

東京のある食堂の経営者B氏の一人息子開成高校の二年生が急に暴れ出し、毎夜の如く親に打つてかかり、乱暴に堪えかねてパーカを呼んだり、病院につれていって診てもらつたりしたが、暴れまわつて手がつけられない。ある夜母にひどく乱暴して殺されかけた。息子が眠つてから父親はヒモで首を締め、遂に殺してしまつたというのである。

この話を新聞で知つた時、A家の主婦はおどろいて身ぶろいしたという。A家の主人は某会社の管理職で、家には長女の高校生と中学二年の長男の四人暮らし、長男はおとなしい成績のよい子であつたが、ある日がうりと様子が変わり、家の中であばれ廻り、とくに母親に乱暴した。不機嫌な顔をして学校から帰つて来たので、「どうかしたのかえ」というと

「だまれ、おめえなどの知つたことか。出て行け、顔を見るのもいやだ」。食事もせず、学校にも行かぬので父親が叱ると、父の会社後、母にくつてかかり、髪を掴んで引き据え「あやまれ」という。「上下座してあやまれ」と言う。そうすると、すごい

毎度ありがとうございます

お食事と御宿泊に  
御婚披露宴とその他お出し  
御家族連れのおいしいお食事に  
日本料理とブラジル料理  
バストス名物料理

年本旺日は当店自慢のフェジョアーダ

## HOTEL PRIMAVERA

Rua Pres. Vargas, 271, C. Post. 60, Fone, 92, S.P.



バストス市ルア、デマルデバロスニヒニ番地  
御旅館プリマヴェーラ

## ホテル本林川

電話 九二二番  
郵函 六〇番

## FLORA BASTOS

T. MORIMOTO & FILHOS LTDA

Rua Duque de Caxias, 524, Cai. Post. 171, Fone 29 BASTOS, E.S.P.

農林省公認苗木専門農園

並木用樹苗シビルトナの苗木大小とも有

日本松赤松、黒松の苗、植木用、庭園

用の花木色々あります。

今流行のサマンバイア、蘭の新種色々

果樹の苗木一切

ツツジ ツバキ、バラ エクレン

ヒイラキ エクセイ サツキ キリシマ

## 森元苗木本舗

電話 二一九番

力で母の顔を靴で蹴つて怪我をさせた。もうまるで狂人である。食事に母の息がかかって臭いといつて、母の顔にビンタをくわせろ。母が市場に買物に行くので戸に鍵をかけておくと、息子が帰つて来て家に入れないので、怒つて母をめた打ちにする。あまりのこと、父親が叱ると、「何をッ」とばかり父に体当たりでぶつかつて来る。とうとう父子格闘である。やつと相み伏せると父の手を噛み、家を飛び出してしまった。こうしたことが半歳あまりつづく。Aさんは思いあま



# 訂正とおわび

先週号の本紙に入植祭々典委員のお名前を發表致しました処、製版の節原稿を見誤って記載して居りましたので訂正しておわび申し上げます。

第三書記 佐々木氏は誤りで、  
**財務委員長 佐々木稔氏と**

訂正しておわび申上げます

週報社

ま、少年問題相談所を訪ね、そこではじめて「家庭内暴力」と言う語を聞いた。この家庭内暴力は、ここ十年位前から東京、大阪などの大都市とその周辺に起っている問題で、A家だけに起っているわけではない。中学生などの登校拒症と前後して起っている一種の都会病であるという。A家の息子は治療にかかり、一年余で乱暴せぬようになり、元のようなおとなしい少年にかえって今、大学生になっている。A夫人は、あの頃のことを思い出すと身ぶるいして死ぬほどの思いだったという。

A この家庭内暴力は警視の少年暴力研究室、東京都児童相談センター、精神衛生センター、病院のカンセラ―などに持ちこまれて色々かわったケースがある。

B 東京の一中学生、自分以外の家族は皆不潔だと思っっている。便所を家族に使わせない。仕方ないので家族は隣家の便所を借りていたという。ある日母親と口争いとなり、いきなり顔を打って来て、そのしように指が母親の右眼に突込み失明させてしまった。

C 関西の一高校生、ひどい乱暴をするので父親がこづいたところ、息子は石油刀を持って出し、家に火をつけてやる、そんな乱暴はよせ、そんなら庭に土下座してあやまれ、という。おやぢ仕方なく持広のまま土の上に坐り、数十回額を土につけてあやまる。息子はニヤニヤ教をかぞえていた。

D 首都圏のある中学生、これは自分を「坊チャマ」「健さま」と敬称で呼ばせる。そうしないと、すくく乱暴する。

E 一年以上暴れ通している東京の高校生。「こめいらみなぶち殺してやる」と口ぐせ。父親が外出先から帰ってくる、台所からファツ刀を持ち出し畳へぶすつと突刺す。

「こめえ、父を殺す気が、さあ殺してみろ。息子にやられるなら、俺も本望だ」。父親と息子が顔をまっ

## INSTITUTO DE OFTALMOLOGIA DE TUPÃ

Clinica e Cirurgia de Ochos  
Prescrição de Oculos e Lentes de Contato  
Rua Carijós nº 278 - Tupã - Fone 2903

Dr. Isao Umino  
Dr. Luiz Carlos Alves Negrão

Dr. ルイスカルロスアルベスネグロン

Dr. 海野 勲

ツパン市 電話二九〇三番



### 眼科専門

眼科一般眼鏡の度測定  
眼科手術一切

診療時間

日曜日と祭日以外は毎日  
午前八時より十二時まで  
午後二時より六時まで  
I N P S 受付ます

バストスの皆様へ  
バストスへ出張が不可能なりましたので、御遠路恐縮でございますが、治療の方、眼鏡測定の方はツパン市の診療所までお出下さいますようお願い申し上げます。

ツパン市ルアカリジスニセ八番地  
ロードビアリオ前

さおにして眼み合う日がつづくのである。

こうなると、前述の開成高校生の首を絞めた父親の事件と、ほとんどどっくりではなにか、家庭内暴力というものの姿を述べて行くと「殺人事件」に結びつきそうない致点があるように思われる。

F 「小遣をもつとよこせ」といって暴れる高校生の話。「うちが貧乏なんだからしんぼうしろ」すると、父親の食事に文句をつけて来た。「電気やガスをむだにつかうな。おれの小遣いにまわせ」父親は暗い室でただ独り冷たい夕食をとるのである。

何か気に入らないのか、息子はただあはれまわるのである。このように、いろいろのケースがあるが、今一歩みこんで、この都会病とでもいうべききたに筆を加えてみたい。そして家庭のあり方にも解れてみたいと思う。

糸音





# 週報俳壇 五月分

# 訪日だより

真木直水

○ わか家系長命なりし薬堀る  
貧民に贈る古着や冬に近し

宮崎マリア

○ 薬堀る掌に泌み入りしにおい嗅ぐ  
萱葺きの山家一軒薬堀る

太郎田去年

○ アバートの隅より望む二天高し  
冬に近し借る人の減る決別荘

梶山双樹

○ 天高し断食終えし腹工合  
カボク口の智恵一つ借り薬堀る

梶山米子

○ 苔むして樹令千年秋高し  
薬堀りに行きて死病を得て来しと

佐藤耕雨

○ 綿摘みし跡に牛碑冬迎し  
あさやかに裂けし荔枝や畑日和

萩原義山

荔枝(レイシ)はニカウリ、熟すれば裂けて赤黒肉が甘い  
(ニカウリ)

宮崎北眼

○ 二度目の帰農きまりぬ天高し  
薬堀る医者に薬に見はなされ

本田たね子

○ 冬に近し古着の市の人の山  
冬に近し恙善バザーの古着かな

前山南嶺

○ 冬に近し早や売られしや牧の牛  
薬堀るインデヨ部落で求め来し

太郎田みどり

○ 薬堀る其の木葉よと噛んで見し  
鼻薬効き御法度の薬堀る

佐々木南天子

○ 掘り来る薬街路で売るニゲロ  
熟れ荔枝野鼠の末で噛り居り

織田糸音

○ 鈴蛇の売れて困ると薬堀る  
好きで食う薬くう虫や苦瓜

拝啓 ブラジルでは朝又寒さを感じる頃と思います。其の後御両家の皆様、バストスの皆々持にはお褒りはありませんか、御伺い申し上げます。

私も頗る元気で親戚訪問の旅をつづけて居ります。今日は京都の親戚で此の手紙を書いて居ります。日本の今年の春は雨が多く、おまけに足のスト、ストの花の旅も思うように参りません。昨日で訪日滞在期間の半分が過ぎました。

明日東京に行き、海外日系入大会に出席し、十五日から北海道に行く予定であります。北海道はまだ大分寒いとの事ですが、勇気を出して行って見ようと思っております。

五月八日

真木直水

- 芽柳や京の堀川端にけふる雨
- 竹林を色どるごとく萩椿
- マネキンのひと足早き更衣のな
- ゆっくりと花の下行く車椅子
- 盆栽のなうふ窓辺に日脚伸ぶ
- 高空に雲雀の声する広野かな

## マリア川口楽団公演

いよいよ来る二十七日午後七時半

場所 バストス総合会館にて

入場無料 但し子供の入場お断り致します

横りすぐった楽士と歌手総勢で

四十数名の豪華な演出に

御期待下さい

老人席は舞台に近い前の方。一般の方は後方へお願い致します。

バストス明老会

バストス日伯文化協会

バストス市役所

明老会員及一般愛好者各位



# 入植祭の演芸会に出者が不足するの

## という週報の記事にお答え申す

先日週報紙上で「入植祭の演芸会に出演者が不足するの」か」という記事がありました。色々誤解して居られる様なので演芸部より一語説明したいと思ひます。十五、六年前までの入植祭をふり返つて見ますと、その頃の演芸会はお祭りの中心的な行事でありました。皆さんも記憶しておられると思いますが、子供達がお祭りの前日より演舞場前に集り、めいめいむいろう、パンノ等で場所を取つていたものであります。舞台の方も時には二時、三時と、四方までやつても観客は帰らずに見てくれました。

近年の入植祭を見ますと、行事も色々盛りに成り、演芸会の方も昔のように只肉親や知人の出演によつて観客を引き留めるといふ事がむずかしいことにはなつてしまふ。特に時間がおそくなるかと、ますますむずかしくなりました。やはり素人演芸会といへども昔の様なやり方では、観客を最後までとめて置くことはむずかしく、演芸会の内容の向上と進行の方法、観客に対する環境の改善等が必要ではないでしょうか。

演芸部としても毎年あの手、この手で新しい試みをして居りますのは、皆様もよく御承知の事と思ひます。今年も五十年祭でありますので、我々文協理事でも色々検討しまして、祭典を盛り上げるため、演芸会を三日間としました。二日間を従来通りバストスの出演者の為、後の一日を外來のお客様と、バストス市民に喜ばれる様にと、プロの舞踊団であります。花柳金龍師一行を呼ぶことに決めました。これが今年の祭典委員会承認を得ました五十年祭の演芸の企画であります。

さて、先日御指教的に有りましたのは、この事と思ひますので、演芸部として、お答え致します。記事中に祭典の予算をむだ使い、又知名氏の縁故で動かされたと有りますが、これは甚だしい誤解であります。我々演芸部としては、ひたすら祭典を盛り上げる中心として、踊り興味の有る方には参考に、又一般の方には喜んでもらう為に企画した事でありませぬ。又多額の費用がかかる云々とありますが、全く門外漢の意見とは思われませぬ。たとえば、今年の演芸会プログラムの中に例をとりますと、演劇研究会が芝居をやりませんが、呈出予算は二万クルセルロスであります(内一万五クルセルロス祭典委員会補助)。素人の芝居でもこれくらい費用がかかります。

今年の五十周年の演芸会企画の責任はすべてバストス文協演芸部に有ります。批判は演芸としていくら

# 移転御挨拶

私候一家は八年の長年月をバストスに住居させて頂き、ブラ製糸会社に奉職し、会社の従業員を以し、バストス在住の皆様から親身も及ばぬ御親切にあまえ、何不自由なく過させて戴き、此処を墳墓の地と思ひ定めて居りました。漸くブラ製糸会社も定年に達し、道社のやむなきに列り、聖市在住の子供の招きに応じ、子供の世話に成るべく聖市へ移転する事になりました。

長年お世になりました皆様へ何等報恩も出来ぬまま去る五月十九日バストスを立致しました。立立に際しましては皆様より御親切なる御饗別、お見送りを戴き誠に有難うございました。移転後も何年今迄通り御文誼を賜わり、上聖の節は左記の住所へお立ち寄り下さいますよう御待致しております。

出立に當り、バストスの繁栄と皆様の御健康を祈念して御礼と移転の御挨拶まで申し上げます。 敬白

一九七八年五月十九日

Rua Oscar Freire nº1218 宗 像 正 二  
 Ap. 3º andar nº33 好 子  
 Edificio Royal 夫 典  
 Cerqueira Cesar - São Paulo 眞 理 子  
 Takenori Munakata  
 05409  
 ブラ製糸会社並に従業員御同様  
 バストス在住の皆様

も受けませんが、先日の如き口々に調査もせず、ちまたの噂話を元に個人を攻撃するがごとき、断じて許せないと申します。

週報社としても記事にする限り、演芸部なり、文協関係者なりに良く事情を訊いて正確な報道をしてもうりたいと思ひます。又演芸部の批判も結構ですが、批判するだけでなくもっと建設的に演芸会を盛り上げる様な意見を出していただきたいものです。これから何か意見がありましたら、演芸部にお願ひ致します。演芸として、演芸会を皆持と共に大いに盛り上げて行きたいと思つて居ります。

## 文協演芸部より

### 整体術とは？

読んで字の如く、体を整える方法です。頭のてっぺんから足の爪先まで、血の循環をよくする術であります。頭痛、りょうまち、神経痛、不眠症、足、腰の痛み、ゼンク肩のこりなど、お困りの方はおいで下さい。昼夜営業。ルア・マレシャル・フロリアーノ二四九番地

**MASSAGISTA**  
 ANA HAYANO ENOKI  
 Rua Marechal Floriano, 249  
 Telephone 360 - Bastos - S.P.

榎はやの  
 電話 三六〇番



# やくざ巡禮 五幕六場 (1)

原作、脚本 真野 四郎氏

この劇は元新国劇団の名優であつた真野氏の作で、本格的剣劇で、殺陣(立廻り)から演出まで自ら指導に當っている。他邦で見られない芝居が予想されている。研究会では只今猛捲古中である。

沿津の宿場で旅芸人の獅子舞が病死するるとき旅鴉の渡世人、松井田の留八の親切な看護を謝し、子供の新吉を頼むと遺言した。博奕打ちの渡世人であつても生れつき侠気心の強い留八は新吉わが子のように可愛かり、新吉もまた留八を親か兄のように慕つて離れず、留八も新吉手離すことが出来ず、新吉を連れて旅に出て追合宿の勝蔵親分の門口で仁義を切り、客分として食客となつたのは浅間の山麓の早稲田の稲穂が重くたれ、勝蔵分の前庭の柿が色づき、勝蔵のひとり娘のお美津の菊が聞き初めて、隣村の村祭の太鼓の音が響く頃であつた。

追合宿の八幡宮の大祭は豊年のせいで例年より人出が多く、境内にむしろ團の賭場では丁半博奕で賑わつていた。小舎の前には「追合勝蔵家銭勘定所」と達筆に書き立てあるが、実は境内の賭場の場割役である。布袋の徳兵衛親分の許可を得ずに良い場所を選んで賭場を作り寺銭稼ぎしていたので、布袋親分一家と喧嘩となり、追合方は徳兵衛とその子分達を多勢殺し、その責任を自分子分の卯太郎に肩代りをさせ旅に出したが、卯太郎は旅ごしらへをしてから兄弟分となつてゐる留八に「留さん、俺の留守中身寄りのない女房のお澄の面倒を見てくれ、早くて半年、長くて一年経てば必ず帰つて来るから、頼んだよ」と、女房を兄弟分の留八に頼んで長いわらしをはいてから早一ヶ年の月日か流れた。

獅子舞の子新吉はお澄を「小母さん、小母さん」と慕つてお澄の家へ遊びに行くようになった。お澄も肉身の弟のように新吉を可愛がった。親分勝蔵の娘お美津は亡き母に代つて家事一切を引き受け、多勢の子分たちの世話をよくするので、子分たちから「お美ちゃん、お美ちゃん」と可愛がられていたが、父勝蔵が一の子分「辰三」とお美津を夫婦にして追合一家の跡目を継がすつもりであつたが、なぜかお美津は辰三が好きになれず、旅鴉の岩合留八の腕っ節と男らしい優しさにひかれ、ひそかに恋慕つてゐた。

勝蔵親分は卯太郎を旅に出したのは、彼の留守中に彼の女房お澄を口説き落して自分後添にししようと謀つての計画であつたが、留八はその事を知り、兄弟分卯太郎のため、お澄をかけたので勝蔵は留八を憎

Chegou que você precisava

## AUTO ELETRICA LTDA

Especialista em motores de partida, geradores alternadores, serviço em geral de seus carros ou tratores — Vendas de Bateria

Direção de

## HAGUI ET LIMA LTDA

Rua 10 de Novembro, 541, Fone: 267, Est. S. Paulo

諸君の要望に応じて御当地バストスにて開店致して居ります。

自動車及び、トラクトールの始動モーター、発電機の修理と部品一切、その外自動の電気機品類一切取扱つて居ります。

バッテリー(アкумуляトール)の充電並びに新品販売いたします。

## 萩 ET リーマ 共 営 商 会

バストス市 ルア 40 デノベンブロ 五 四 一 番 地

電 話 二 六 七 番 バストス産業組合前

### 売り住宅

場所 〓 ルア アルミランテ パロゾ 四八番地

敷地 〓 間口十三メートル、奥行四十メートル

家屋 〓 七〇×十一。サラ、台所浴室、ガラジ

その他に寝室あり。

御希望の方付電話四三六番 436 へ又は

ルアゼネラル オソリオ、一三五四番地

小池方まで御連絡下さい

### 相川 忠 明

むようになった。留八を頼むのは勝蔵だけではなく、一の子分、辰三も、お美津が自分を嫌うのは留八が居るからだ、叶わぬ恋の逆恨みから、あること、無い事を親分に告げ口をして、親分の勝蔵が留八への憎悪を煽導した。その上お美津に向つて、

「お美津さん、あんたにも親分から話があつたと思ふが、親分は俺しに跡を継がして縄張りをもどくり譲ると云うような話のあつた事だ。知つて居られるでしょう。そうなければお美津さんと夫婦になつて二代目と云う訳で」と云い寄つたが、お美津は

「あんたが俺さんの跡を継いで二代目は結構なことですが、はつきり云つて置きますが、夫婦になるん



「て事は、又別な話ですよ」と、きっぱり振られた腹いせに辰三はお澄と留八が姦通をしている如き告げ口をしたので勝蔵は留八に以後お澄の家への出入を差し止めた。

その頃新吉はお澄の家へ遊びに行き、お澄から菓子などのご馳走になつていた。日も暮れ台に留八は新吉を迎えに来て、お澄のすすめろまま夕食をご馳走になつて居る処へ門口から勝蔵が入り来て二人の姿を見て嫉妬のため逆上して、

「留ッ、貴様此処へ来りなと言つておいた筈だ、それにその態あ何だ、てめ何時からお澄の亭主になつた。此処あ、このえの家か」と悪口雑言の末抜刀して留八に斬りかかった。留八も是非なく抜刀して勝蔵の刀勢を防いでいる内に誤つて勝蔵を斬り殺してしまつた。お澄は留八にとりすがり

「留さん……これからどうする」  
「どうもなるものか、人間一人叩つ斬つた俺ア今から兇状持た。ままよ三度笠、股拵かけて長げえ草鞋をけくまごさ」

「それじゃ一っぞ、私も一しよに……」  
「連れて行け、と云いなさるか、いや、そりや打られえい。いいえ、是非とも……」留八は思案ののろ、  
「一人残して万一間違ひでもあつた時は、卯太郎に済ませえ。だと言つても……」

「留さん、新坊を連れて三人連れで……」  
「……よしッ。他人が見たら仲のいい親子夫婦と見ろだらうか」  
「……何と見られようと私はいまいませんが、留さん……」  
「エー云う奴には勝手に云わせておけ」

「それでは留さん……」  
「そうと決まれば、追手のかからぬ内、一時も早う」  
新吉が「小父さん、何所へ行くの」といぶかろのに  
「何処と言つても足の向くまま、気の向くままよ、長げえ旅に、旅立つのよ。サアお澄さん、仕度をしなせえ」  
「はい」

こうして三人は人目をのがれて旅へ立つたが、女と子供連れで道ははかどらず、追分宿の外れの並樹にはや勝蔵の子分達が多勢先き廻りをして三人を待ち伏せていた。留八らの三人の姿を見ろや勝蔵一の子分の辰三らが三人を取り囲み、こんどに得物を振りかざし「やい待て、不義者の松井田の留八ッ、親分の仇だ観念しろッ、ソレッ」と打ちかか、て来る奴を留八は死闘の末彼らを追いのけく三人手を取り合つ街道をひた走りに逃げる途中、合羽に三度笠、素足へ草鞋に長下ズを落し差しの一見して渡世人判る男とすれ違つたが、この旅人こそお澄の亭主卯太郎であつたが、留八もお澄も気付かず、顔をかたくして通り過ぎってしまった。後姿を見送つて卯太郎は、不審相に停すんでいたが、気を取り直したように足を早めて並木路を通り過ぎ

# 寫真館開業お知らせ

## Foto Moderno

Rua Pres. Vargas 435, Fone: 232, Bastos

此の度び左記の場所でお寫真館をはじめました。誠実・親切丁寧・迅速をモットーに務めますから宜敷御引立御鞭撻の程を御願ひ致します

出張撮影・フィルム現像・焼付及び引伸し等、

天然色撮影・結婚記念写真・寫真材料・フィルム、白黒、コロロイド

## フォトモダerno

梶田アントニオ忠

バストス市ルア・プレジデントバルガス 三四五 電話 二 三 二 番

## 求むお手伝いさん

日系の娘さん、又は中年の女の方、聖市にて年寄り夫婦の花いしり、話相手程度の仕事

条件、日本語が話せる事、住み込みの事  
詳細 はバザール・ポンボ内

阿 部 五 郎 まで  
お尋ね下さい

ようとしたとき不意に木陰から跳り出て来た勝蔵の子分達に取り囲まれて居た。卯太郎も驚いて、  
「貴様等は何処の何者」と叫んで身構えろと、相手は、  
「追分の身内の辰三だッ」  
「何ッー親分の……お前は辰か、俺は卯太郎だッ」  
「えッ、卯太郎兄貴か、」  
「一体てめえら、ドスなと投げて、どうしたのだ？」  
「兄貴、いい所へ帰つてくれたが、一足おそかった」  
「おそかった？、そりやそりやどうしたのだ」  
「実は、兄貴と兄弟の留八が、親分を殺したんだ」  
「えッ、留が親分を？」  
「其の上、お澄さんを連れてずらかつたんだ」



「お澄を留八か……あ留八か……」  
 「それで、あとを追うて来たんだが、とうとう逃げられてしまっ。た」、卯太郎は今来た道をふり返り、「ふむ……そうか、では今そこですれ違、たのが留八とお澄だったのか……」と思索しながら、「あの留八がお澄と……俺には真実とは思われねえ……が、親分の葬おぼいはすんだか……何ッまだか、では一先ず帰リ、皆と相談の上俺あ又旅に出よう。か、俺あ信じられねえ……」  
 以下次号へ

# カマラ、ムニシバル デバストス インデカソン Nº 34 78

右掲のような表示の葡文印刷物を日本語に翻訳して週報に掲載してくれと依頼されたのであるが、内容がいたゞて簡潔な思えろが、決定事項の報告とか、通知文ならばよいが、そうでもないもので、太郎田衛氏、浅川はろ江女史、石川ドットルと持ち廻わり、翻訳を依頼したが、内容がデリケートであるため、此の翻訳は専門の公認翻訳人に依頼すべきもので、吾々はたとえ翻訳しても、それに対する責任はもてない、ということでは是非なく一応カマラの方へお返ししたのであった。  
 然に暫くして市会議長の森重氏の電話で、文の責任は、その文章に署名してある五名のベレアドールが責任を取るから是非掲載して欲しいと言うことであつたが、考えて見ると、原文の責はカマラにあつても訳文の責任は、やはり翻訳者にふりかかつて来るのであるが、責任問題はともかく、何処かへ迷惑をかけるようなことになつては申訳ないと思うので、今此処に記載する文は、翻訳ではなく、市会議員の方々の意中だけを抜粋したものであることをお断りして置く。

## バストス郡 市議会

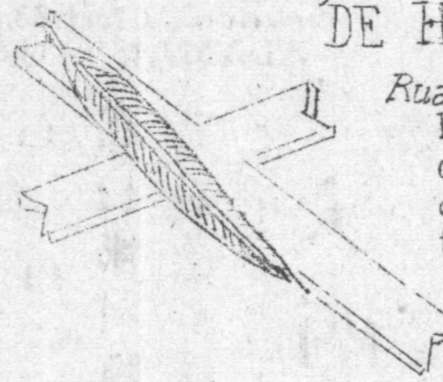
表示 (指示?) 第三四号 七八年

農業、特に養鶏業はわが郡バストスの経済をささる重要産業であり、この発展がバストス郡のみに止まらず、州、ひいてはブラジルの貢献に打つてゐることと自負し、益々繁を希つて止まないものであります。この産業を支持し発展へ導く機関として活躍しているのが農村シンジカットであり、その農村シンジカットの仕草場、事務所の建設こと目下の急務であると信じ、吾が市会ではシンジカット事務所建設用地を市役所より分譲されるように請願してゐることを表示致す次第であります。

一九七八年五月二十二日  
 下段右へつづく

以上は、原文を翻訳したものでないことをお断わりいたしておきます。  
 信 太 武 彦  
 白 沢  
 花 田 ショールビ  
 カルロス ウェロネジ  
 ワルデミロ オラポ ペレイラ  
 勝 南

### Organização Social de Luto A Regional DE HELENA SATIKO ICHIMURA



Rua Adhemar de Barros - 295 - Fone. 351, Bastos SP.  
 Residencia no Local. Faça Bastos crescer prestigiado seu comercio agora sobre direção novo proprietario apareci do ribeiro HELENA SACHIKO ICHIMURA, Artigo Funeraria - tais como Cruz, HOIHAL, ossenko. Velas, Zumbando com geral coroas. em geral - etc -  
 Agradecemos para preferencia  
 Atende - se dia e noite tambem pelo INPS, Funeraria  
 市村佐智子

### 葬具店フネラリアサンペードロ

後藤さんのガブリンポストの向側で営業中。当店では普通の葬具店の備品の外に十字架、お位牌、線香、コースク、切花、花輪などの仏式に必要な品を一切取り揃えて奉仕致して居ります。尚昼夜受付て居りますから、電話で御用命下さい  
 ルア アテマル デバーロス 295 電話 361番

### 恋人の日 (六月十日)



恋人の日に、すてきな、ニユーモードの贈りものを、して、彼女のハートをノックして、おねだんは、各「ホントニマスイ」

### バザールポンボ

阿部 五郎



# バタアン死の行進

故火野葦平氏 著

その他ひししい音が兵長の眼を誘った。真の原因かも知れない。ともかく歩哨は眠っていた。神の木に似た枝を二ばいひろげている一本の樹の根本を、着剣し、装填した銃を抱いたまま、兵長は前後不覚であった。どの位時間が経ったか、歩哨は奇妙な音に仰天して眼をさました。反射的に飛びあがって銃剣をかまえた。「誰か」

と、習慣的に、その声が出た。眠っていても警戒心を失っていない兵隊の感覚の中に、ひびいて来たのはコンコンという、厚い金属板を指で叩くような鈍い音だった。それから、風か雨かか波かのような騒音である。しかし、覚醒した瞬間には、兵長はその音の正体を知らることができなかった。

月の光の中で飛びあがったのは歩哨だけではなかった。もう一人、異様な人物が、歩哨とは一問と離れていない場所で跳躍したと思うと、提灯をたたむように、地面へへたばりこんでいた。腰が抜けたらしい、草を鳴らしてふるえだした。

兵長はぎょっとして、二三歩下った。樹の蔭に入り、銃剣を突きつけ、怪しい男を凝視した。明るい月光の中で、事態は明瞭だ。倭寇の兵長は、瞬間に一切諒解した。

へたばって、べこべこ頭を下げ、しどろに胸に十字を切っているのは、一人の若いフィリップ人である。帽子もかぶらず、靴もはいていない。長髪が頭を上げさげするたびにひくが、夜目にもその男がうすすぎたなく、ひどく憔悴していることが看取された。兵長は、フィリップ人の九割が基督教徒で、そのまた九割かカトリックであるという智識などもおぼろげに持っていた。唐突に出現したこのフィリップ人が、恐怖のあまり十字を切って神に祈っている姿も不思議とは思わなかった。さらに、彼は寛厚な理解者を持っていた。フィリップ人がなにをしようか、正確に判断したのである。兵長が立哨していた場所にあった樹木は、カソイである。バタアンのジャングルの中に、点々とあろこの樹には、瓢箪形をした黄色い実が生る。大きくふくれた方の部分から、豆に似た灰色の種子のようなもの飛び出している。実際は大きい方が実であるけれども、そちらには味がなく、種のような部分かピーナツのようでおいしい。兵長は、彼の部隊にいるフィリップ人から教えられて、このことを知っていた。退屈まじりに、二三戦友と、カソイの木を中すぶって果実をふり落とし、食べたこともある。そんなにおいしいとも思わなかった。

# ある夫婦の会話

「おじいさん、今度娘とこに孫が産まれる」とよ、ハッてん祝いに何を贈るとよ」  
 「どげんこつ相談するともなか、はじのから決ま「ちよる」初着でも贈るとか」「アホ、初着こつもんは馬に食わすことよそもんからくれるは、てん一管よかもんは赤ん坊用のフトンたい、ホレ今流行の可愛い上ぎのフトンがあつとが、あれがよか、主もや早う元り切れうちバサールボンボサ行つてアベさん」  
 「注文するがよかばい、売切れたらいかんばい」  
 (カゲの声、 ホントデス)

## FABRICA de GRANITO

Av. Rio Branco 70 C. Post. 23, Fone, 24.1390  
ADAMANTINA S.P.

大西文吉 郵函二十三番 電話二二・一三九〇番

アマンチーナ市リオ・ブランコ大通り

石 胸 墓 日本式及 フラジル式  
 石 像 碑 記念 碑  
 石 燈 籠  
 石 彫 刻 類 一切 製作  
 古い墓の修理も致します

### 大西石碑工場

## Auto Mecanica BASCAR LTDA

Rua Adhemar de Barros-295. Fone 156 Bastos Est. S. Paulo

Agora em Bastos há uma oficina que você esperava com mecânica especializada com VOLKUS WAGEN e CORCER retifica de motores com assistência técnica preço modico. Auto Mecanica BASCAR LTDA que voce esperava um Auto Mecanica Agradecemos Preferencia



皆様お待ちかねであったホルクスワーケン車並びにコルセル車専門オプティナを御当地バスターズに特設開業して皆様の御便宜をはかして居ります。優秀なメカニクが最高技術を駆使して皆様の愛車を完全修理と調整で最高性能を発揮することでしょう。しかし、修理費の安価、迅速丁寧さで皆様が方から大変好評を頂いております。バスターズ市リアラルデハイウス二九五番地

### オプティナ

### バスカル商会

電話 一五六 番



癌だと知った時は既に手遅れで死を来します

恐ろしい癌の予防にマグネタイザーを使いましょう



快い気分で使用出来るこの

マグネタイザーを使いましょ

是非一家一台マグネタイザーを備えましょう

危険性、副作用、蓄積性は全くありません  
家庭の電線から簡単に使用できます。  
ビリビリとした不快感は一切ありません

バストスロードピアリオ前  
バストス特約店

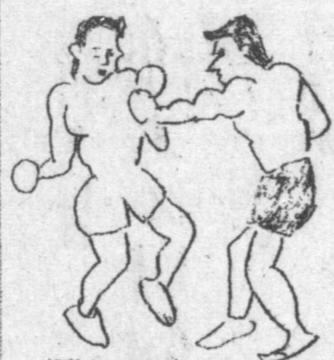
バザール森重

ところが今そのカソイの突をフィリップピン人が取りに来たのである。彼は敵戦線の方からタリサイ川を渡って来たものにちがいない。日本軍側には住民は居ないが、敵線の中には、無数の避難民がまぎれこんでいた。戦火に追われて止むなく入りこんだ者もあり、バタアンに入れば安全だというアメリカ軍の宣伝に誘われて、逃げ込んだ者もあった。しかも、彼らのほとんどは山の中の藪や穴倉に隠れて、食う物もなく飢餓に瀕していた。或る者は軍隊の使役となり、第一線で弾丸運びや塹壕掘りをさせられていたが、給手の悪さは兵隊以下であった。戦士である兵隊がお粥をすずり、徴発して来た粉を、鉄兜の中でついているほどであるから、住民に食糧が欠乏して行きたるわけがない。いったん降伏して来たフィリップピン兵が、日本軍の方にも食糧が欠乏していることを知って、また脱走した事件があった。要するに、バタアン半島は今や貧窮世界であったのである。

空腹に耐えかねたフィリップピン人は、冒険をおかして、深夜にまぎれて、両軍の境界線を突破し、カソイの突を取りに来た。木に登る気力もないので、衰弱した腕に渾身の力をこめて、カソイの幹をゆすぶった。カソイの突は割合に簡単に落ちる。降ってくる果実を拾って、がつかつと食べた。彼は日本の兵隊がすぐ前に眠りこけていことに気がつかなかった。つづく

ARTESGRAFICAS "GRAFISUL LTDA"

Rua Pres. Vargas - 353 - Bastos - S.P.  
Antigo Predio Banco America do Sul  
Atndemos pelo telefone - 281 e 282  
Impressos - Notas Fiscais  
Notas produtores  
Cartão de visita  
Convite de Casamento  
Fichas de controle  
Qualquer tipo de Impressos



開業に当り印刷機並びに活字等一切新品を取り揃えましたので、印刷の鮮明さと仕上げの美しさは皆様に御満足願われるものと自負して居ります。安価迅速、丁寧親切をモットーとして居ります。待引立を願います。電話で御用命下さい。電話二八二番と二八二番

高級印刷所グラフィスール

美術印刷所  
開業御通知

元南米銀行の建物で営業して居ります。  
ノックフィスカールの印刷  
農産物出荷伝票の印刷  
訪問用の各種名刺印刷  
結婚式の案内状の印刷  
その他印刷一切

おしらせ

私儀、研習生として日本へ出発する六月十五日まで、美容院の営業を続けますので、今迄通り御愛顧をお願い申し上げます。

サロンジューリア

ルテ10、デノベンプロ五七四番地

坂東洋子  
電話一六一番

尋ね人

お願い  
昭和十六年(一九四一年)頃までバストスに在住されたらしい「寺尾政子さん(五十四歳)妹雪子さん(五〇歳)毛利よしはる(六十二歳)さんを御存じの方は誠に恐れ入りますが、バストスPL教会まで御連絡下されば幸甚に存じます。

PLバストス教会 電話五七番  
堤 栄 吉



# Arquivo de Cine Bastos

五月二十六日(金)八時(二十七日(土)九時半 二十八日(日)九時半 監督 瀨川昌治  
 松竹 総天 怪談旅行 こんどの口ヶ地は南紀、協和大地町湯川温泉湯崎温泉  
 松竹十八番の旅行シリーズ 喜劇の大作、  
 喜劇 フランキー堺 森田健作 野川由美子  
 喜劇 目色とも江 三木のり平  
 六月三日(金)八時四日(土)九時半 五日(日)九時半 監督 山根成之。原作 里野満智子  
 松竹 天竺 浅田美代子 北沢 彪  
 天竺 志摩みづえ 北浦昭義  
 色超 村野武範 石原亜希子 沖雅也  
 大作 島津恵子 岡島令子  
 六月九日(金)八時 十日(土)九時半 十一日(日)九時半 監督 野村芳太郎  
 松竹 松竹 森田健作  
 総天 加藤大介 大塚道子  
 然色 佐藤敏次郎 渥美清  
 大型 柳原る美 倍賞千恵子  
 六月十六日(金)八時 十七日(土)九時半 十八日(日)九時半 原作 清水一。監督 松村保造  
 東宝 田宮二郎 小村 聰  
 総天 麗芽依子 近藤洋介 神山繁  
 然色 小沢栄太郎 関根恵子  
 特撮 近藤正臣 加藤 嘉  
 六月二十三日(金)八時 二十四日(土)九時半 二十五日(日)九時半 監督 出目 昌伸  
 東宝 山添多佳子 小泉 博  
 総天 四方晴美 桂小金治  
 然色 団 令子 甄 珍  
 六月二十六日(金)八時 二十七日(土)九時半 監督 出目 昌伸  
 東宝 山添多佳子 小泉 博  
 総天 四方晴美 桂小金治  
 然色 甄 珍

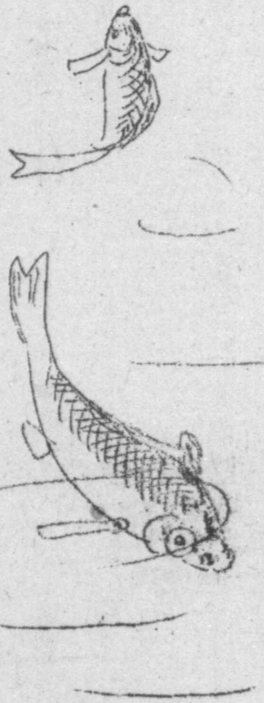
# HOTEL USAMI

Rua Pres. Vargas, Fone. 022, Bastos SP

ホテル ロードビアリオ

湯旅館 うさみ

電話 二二二番



これは、おいしい、  
 シュラスコより確かにおいしい、  
 飛び切り上等の牛肉を鉄板で  
 焼いて鉄板ごと食卓へ持ち出し  
 まだジュージュー焼けている熱々を食べる  
 るのが牛肉のほんとうの味、と  
 皆さんから大変好評を頂いて居り  
 ます。



# NOSSA RELOJOARIA

TAKKAMI SHIBATA Rua Adhemar de Barros 315, Fone. 154 Bastos SP.

柴田時計店

電話 一五四番

六月十日は  
 恋人の日何を贈ります  
 恋人の日何をプレゼントなさい  
 ますか。  
 彼女に最も喜ばれるものは？  
 彼女に似合うアクセサリーは？  
 プレゼンテ用品を色々取り揃え  
 てありますから、どうぞ見に来て  
 下さい。



宝石、ゆびわ、銀器 最高級の  
 陶磁器 いつまでも記念になる  
 時計と計算器はいかが  
 パストス市アマラルデパロス三七五番地  
 レローショアリア タカミ